

Thursday, 6<sup>th</sup> November 2014

9:00 – 9:40 Registration (atrium Collegium Norwidianum (CN) – ground floor)

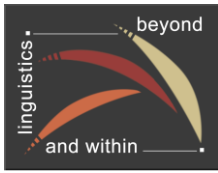
9:45 – Official opening (Collegium Joannis Pauli II, lecture theatre C-1031, 10th floor)

10:00	C-1031 Plenary Lecture Chair: Anna Bondaruk	<b>Jacek Witkoś</b> (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland) <i>On Phase Theory and Polish nominals</i>
-------	--	--

11:00 – 11:45 Coffee break – poster session I – atrium Collegium Norwidianum

	Phonetics & phonology	Semantics	Syntax	Discourse Analysis	Language acquisition
11:45 – 12:15	<b>Anita BUCZEK-ZAWILA</b> (Pedagogical University of Cracow, Poland) <i>The notion of pronunciation standard for the younger generation of Poles</i>	<b>Hubert KOWALEWSKI</b> (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) <i>“Is this road lazy or just incompetent?” Experiential immediacy in conceptual metonymies</i>	<b>Bernat BARDAGIL-MAS</b> (University of Groningen, Netherlands) <i>Deriving Causative Constructions: A comparison between Panará and Catalan</i>	<b>Agata ROZUMKO</b> (University of Bialystok, Poland) <i>Epistemic adverbs across academic disciplines</i>	<b>Veronika BLÁHOVÁ &amp; Tereza MEDŘICKÁ</b> (co-author: Anna KUCHARSKÁ) (Charles University in Prague, Czech Republic) <i>Czech 2<sup>nd</sup> graders at risk of dyslexia show poor morphological skills</i>
12:15 – 12:45	<b>Sławomir ZDZIEBKO</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>On the interaction between palatalizations and exponence in Polish inflectional morphology</i>	<b>Konrad ŻYŚKO</b> (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) <i>Wordplay based on prepositions – From virtuality to actuality</i>	<b>Veronika SZABÓ</b> (University of Pécs, Hungarian Academy of Sciences, Hungary) <b>&amp; Bálint TÓTH</b> (University of Pécs, Hungary) <i>A classification of Hungarian classifiers</i>	<b>Robert BUTLER</b> (University of Pau and the Adour Region, France) <i>Force-dynamic interaction in epistemic and effective stances: The Liberal Democrats in multimodal perspective</i>	<b>Isaac GOULD</b> (MIT, USA) <i>How to learn parameter setting? A learning model for implicit negative evidence</i>

12:45 – 14:00 Lunch break (own arrangements)



**Poster Session I**

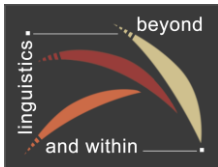
(11:00 – 11:45 atrium Collegium Norwidianum)

**SECTION A: Syntax**

1. **Aleksandra BARTCZAK-MESZYŃSKA** (University of Finance and Management in Białystok, Poland)  
*Interplay between topicalization and passivization – The case of object fronting in German double object construction in the passive*
2. **Frédérique BERTHELOT** (Université de Genève, Switzerland)  
*Escaping Subject Condition: The French dont strategy*
3. **Anna DĄBROWSKA** (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland)  
*English and Polish fixed phrases with proper names*
4. **Małgorzata KASZAK** (Gdańsk University, Poland)  
*Exceptional for-prefixed verbs*
5. **Wiktor PSKIT** (University of Łódź, University of Economy in Bydgoszcz, Poland)  
*The DP-hypothesis and NPN forms in English and Polish*
6. **Anikó SOTKÓNE GROSZ** (Péter Pázmány Catholic University, Hungary)  
*Inherent scalarity and the structure of wh-exclamatives in Italian*
7. **Gergő TURI** (co-author: **Balázs SURÁNYI**) (Pázmány Péter Catholic University, Hungarian Academy of Sciences, Hungary)  
*Two types of unaccusative subjects: Sub-extraction from subjects in Hungarian*

**SECTION B: Corpus studies**

8. **Łukasz GRABOWSKI** (Opole University, Poland)  
*Keywords and lexical bundles within English pharmaceutical discourse: A corpus-driven analysis*
9. **Wojciech GUZ** (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland)  
*Features of structural non-integration of English wh-clefts*



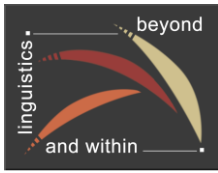
14:00	C-1031 Plenary Lectures Chair: Anna Bloch-Rozmej	Alexander Grosu (Tel Aviv University, Israel) <i>Transparent Free Relatives as counterpart-denoting constructions – Their syntax and semantics</i>
15:00		Jolanta Szpyra-Kozłowska (Maria-Curie Skłodowska University, Lublin, Poland) <i>Girls talk, boys talk: The use of expressive adjectives by Polish children and teenagers</i>

16:00 – 16:45 Coffee break – poster session II – atrium Collegium Norwidianum

	Relevance Theory	Phonetics & phonology	Translation studies	Discourse analysis
16:45 – 17:15	<b>Ewa MIODUSZEWSKA-CRAWFORD</b> (University of Warsaw, Poland) <i>In search for linguistically/semantically encoded meaning in Relevance Theory</i>	<b>Karina EVGRAFOVA &amp; Tatiana KACHKOVAIA</b> (Saint-Petersburg State University, Russia) <i>Acoustic and perceptual variability of vowel duration in Russian</i>	<b>Paulina NALEWAJKO</b> (University of Social Sciences and Humanities, Warsaw, Poland) <i>Linguistic correlates of sensuality in Andrzej Sapkowski's narrative. Comparative analysis of the original story Wiedźmin and its translation into English (The Witcher)</i>	<b>Steven SCHAEFER</b> (Paris-Sorbonne University, France) <i>Prosodic and enunciative analysis of spoken English discourse: Interpreting the parenthetical you know in a corpus of spontaneous oral English</i>
17:15 – 17:45	<b>Elwira SZEHIDEWICZ</b> (University of Warsaw, Poland) <i>Relevance Theory's understanding of concepts in the accomplishment of transparency of meaning in psychotherapeutic discourse</i>	<b>Marek RADOMSKI</b> (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) <i>The role of sonority distance in the adaptation of Polish CC consonant clusters by native speakers of English</i>	<b>Anna FORMALCZYK-LIPSKA</b> (University of Warsaw, Poland) <i>Axiological aspects of profiling the cultural other in children's and young adult literature</i>	<b>Edyta RACHFAL</b> (The East European State Higher School in Przemyśl, Poland) <i>Crisis Response Model: The interplay of crisis, face and stance</i>

18:00 *The Worms* Cabaret (Kabaret Świerszczychrząszcz)

19:00 Reception



**Poster Session II**

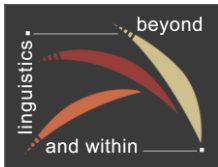
(16:00 – 16:45 atrium Collegium Norwidianum)

**SECTION A: Language teaching**

1. **Bibiana BOBČAKOVA** (Pavol Jozef Šafárik University, Košice, Slovakia)  
*Language acquisition in bilinguals*
2. **Oksana BORYSENKO** (Donetsk National University, Ukraine) & **Solomiya VYSOTSKA** (National University “Lviv Politechnika”, Ukraine)  
*Challenges of Ukrainian ESP*
3. **Monika MADEJ** (University of Łódź, Poland)  
*A word cloud versus a word list in learning a foreign language*
4. **Olga V. YASHENKOVA & Olesia V. LIUBASHENKO** (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)  
*Getting students to think laterally as an evaluation strategy at the classical university*

**SECTION B: Translation studies**

5. **Nataliya KASHCHYSHYN** (Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine)  
*The role of accurate diplomatic document interpretation in facilitating successful international relations*
6. **Marcin LEWANDOWSKI** (Adam Mickiewicz University, Poland)  
*On denominalization in Polish-English translation. Implications for translation teaching*
7. **Agnieszka RZEPKOWSKA** (Siedlce University of Natural Sciences and Humanities, Poland)  
*Multidisciplinary and interdisciplinary professional dictionaries*
8. **Anna SADOWSKA** (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland)  
*Teaching audiovisual translation – Challenges and rewards*
9. **Jerzy SKWARZYŃSKI** (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland)  
*British calendar polonized – The Secret Diary of Adrian Mole, Aged 13 3/4 rendered into Polish and then polished even more*
10. **Paweł TUTKA** (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland)  
*Beyond linguistics, within computers and processes. Where is the translation industry heading towards?*



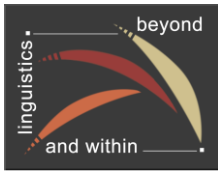
Friday, 7<sup>th</sup> November 2014

9:00	<b>C-1031 Plenary Lecture</b> Chair: Anna Malicka-Kleparska	<b>Pavol Štekauer</b> (Pavol Jozef Šafárik University, Košice, Slovakia) <i>Word-formation strategies: a competition between semantic transparency and economy of expression</i>
------	--	---

10:00 – 10:45 Coffee break – poster session III – atrium Collegium Norwidianum

	<b>Morphology</b>	<b>Language teaching</b>	<b>Phonetics &amp; phonology</b>	<b>Celtic session</b>
10:45 – 11:15	<b>Livia KÖRTVÉLYESSY</b> (Pavol Jozef Šafárik University, Košice, Slovakia) <i>Evaluative morphology and language universals</i>	<b>Richard MADSEN</b> (School for Culture and Global Studies, Aalborg University, Denmark) <i>Self-assessment in language acquisition</i>	<b>Haike JACOBS</b> (Radboud University, Nijmegen, Netherlands) <i>Serial Optimality Theory and opacity</i>	<b>Anna BONDARUK</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>PRO vs. overt DPs in Irish non-finite clauses</i>
11:15 – 11:45	<b>Torbjörn WESTERLUND</b> (Uppsala University, Sweden) <i>'General area' and 'exact location' – Local cases in Ngarla (Pama-Nyungan, Ngayarta)</i>	<b>Katarzyna MROCZYŃSKA</b> (Siedlce University of Natural Science and Humanities) <i>Etymological elaboration as a strategy for learning idioms in L2 and the role it may play in teaching English animal idioms to Polish students</i>	<b>William J. SULLIVAN</b> (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) <i>Things, rules, and relations: What's in a phonological description?</i>	<b>Maria BLOCH-TROJNAR</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>On the parallel between grammatical aspect and lexical transposition in Irish</i>
11:45 – 12:15	<b>Anna MALICKA-KLEPARSKA</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>Consequences of morphological inventories for constructing morpho-syntactic systems: A case of Czech and Polish</i>	<b>Katherine KERSCHEN</b> (Technical University Dortmund, Germany) <i>Beliefs of pre-service EFL teachers about English as a lingua franca in language teaching and the implications for teaching pragmatics</i>	<b>Péter SZIGETVÁRI</b> (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary) <i>The vowel system of Current British English</i>	<b>Wojciech MALEC</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>The effectiveness of technology-enhanced Irish teaching</i>

12:15 – 13:30 Lunch break (own arrangements)



**Poster Session III**

(10:00 – 10:45 atrium Collegium Norwidianum)

**SECTION A: Phonetics and phonology**

1. **Karolina DRABIKOWSKA** (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland)  
*“Was it U?” On some Old English phenomena*
2. **Natalia DUDEK** (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland)  
*Headedness in English vowels*
3. **Alla KALYTA** (National Technical University of Ukraine “Kyiv Polytechnic Institute”, Ukraine)  
*Problem of studying speech pauses’ energetic potential*

**SECTION B: Morphology**

4. **Joanna KOLBUSZ-BUDA** (Siedlce University of Natural Sciences and Humanities, Poland)  
*Towards a left-branching structure of synthetic compound nouns in Polish and English*
5. **Ewa KONIECZNA** (University of Rzeszów, Poland)  
*Morphosemantic patterns in the description of Polish lexicon*

**SECTION C: Semantics**

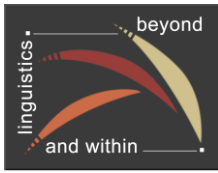
6. **Cécilia BERNEZ** (University of Magdeburg Otto-von-Guericke, Germany)  
*A new model of the conceptualization of color*
7. **Sandra KALNINA** (Ventspils University College and Liepaja University, Latvia)  
*The origin and further development of a semantic field under the influence of dominant contact languages: Vide ‘environment’ in Latvian*
8. **Joanna POPOWICZ** (University of Wrocław, Poland)  
*Conceptual integration in some comic strips created by Antonio Fraguas*
9. **Ewelina PRAŻMO** (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland)  
*Semantic ductility*
10. **Angelina ŻYŚKO** (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland)  
*Does fortune favour fools? On the historical development of English silly*

13:30	<b>C-1031</b> Plenary Lecture Chair: Maria Bloch-Trojnar	<b>Aidan Doyle</b> (University College Cork, Ireland) <i>Codifying unwritten languages – The case of Irish</i>
-------	---	---

	Pragmatics of humour	Semantics	Corpus studies	Syntax	Celtic session: phonology of Irish
14.45 – 15.15	<b>Magdalena BIEGAJŁO</b> (University of Warsaw, Poland) <i>“I text, WTF - What The Face:”</i> <i>On creative ways to achieve humorous effects in a sitcom</i>	<b>Åke VIBERG</b> (Uppsala University, Sweden) <i>Swedish motion verbs in contrast and contact: The case of object-centered motion</i>	<b>Jarosław WILIŃSKI</b> (Siedlce University of Natural Sciences and Humanities, Poland) <i>Metaphostruction and metaphostructural analysis</i>	<b>Ewa KUCELMAN</b> (Pedagogical University of Cracow, Poland) <i>Non-verbal like and its Polish equivalents. A case study</i>	<b>Magdalena CHUDAK</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>Initial consonant alternations in Irish pronouns</i>
15.15 – 15.45	<b>Joanna JABŁOŃSKA-HOOD</b> (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland) <i>Is English humour intended to be funny? On the recognition of comic intentions and Relevance Theory in humour creation</i>	<b>Magdalena SZULC-BRZOZOWSKA</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>Metaphors in the German public discourse on environmental issues – Selected cases from introductory research</i>	<b>Sylvia SZEWC-KORYSZKO</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>What is new about a news story? Divergences between the popular and serious press in Polish</i>	<b>Bożena CETNAROWSKA</b> (University of Silesia, Poland) <i>Outbound anaphora and relational adjectives in Polish</i>	<b>Krzysztof JASKUŁA</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>The Middle Irish shift in the nature of consonant mutations</i>

15:45 – 16:30 Coffee break – poster session IV – atrium Collegium Norwidianum





**Poster Session IV**

(15:45 – 16:30 atrium Collegium Norwidianum)

**SECTION A: Historical linguistics**

1. **Magdalena CHARZYŃSKA-WÓJCIK** (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland)  
*Medieval multilingualism at noon*
2. **Kinga LIS** (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland)  
*How influential French can get – Lexical choices in a 14th-century English Psalter*

**SECTION B: Discourse analysis, pragmatics**

3. **Éva DÖMÖTÖR** (co-author: Diána VARGA) (Pázmány Péter Catholic University, Hungary)  
*Interdependence of discourse markers and clause types in Hungarian*
4. **Khrystyna KUNETS** (Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine)  
*Modality in the impersonal it-constructions in the discourse of the human sciences*
5. **Anna LOZYNSKA** (Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine)  
*Formation of leitmotif layer in the discourse of fiction*
6. **Larysa MAKARUK** (Lesya Ukrainka Eastern European National University)  
*Non-verbal elements within multimodal discourse and the systematization of research approaches to those elements*
7. **Bartholomäus NOWAK** (University of Zurich, Switzerland, University of Tübingen, Germany)  
*One topic, two genres: Impolite speech patterns in Polish political TV debates and in the Polish Parliament*
8. **Olena OLENYUK** (Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine)  
*Advertising and picture of the world: Which is the moulder?*
9. **Jolanta OSEKOWSKA-SANDECKA** (University of Zielona Góra, Poland)  
*Intertextualisation of translated texts and political ideology: The case of the Polish tape scandal in foreign press*
10. **Larysa TARANENKO** (National Technical University of Ukraine “Kyiv Polytechnic Institute”, Ukraine)  
*Algorithmic plot structure of English fairy tales*
11. **Xuanshao WU** (Leuven University, Belgium)  
*Expressions of dissatisfaction in Japanese - Based on Japanese TV series*
12. **Olga V. YASHENKOVA** (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)  
*Workplace conversation openings and interactive communication effectiveness*



	<b>Sociolinguistics</b>	<b>Translation studies</b>	<b>Semantics</b>	<b>Language teaching</b>	<b>Celtic session: phonology</b>
16:30 – 17:00	<b>Ida STRIA</b> (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland) <i>In Esperantoland. Esperantists            as a sociolinguistic community</i>	<b>Rafał AUGUSTYN</b> (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) <i>Shifts of perspective in specialised            translation: A cognitive linguistic            perspective</i>	<b>Agnieszka MIERZWIŃSKA-            HAJNOS</b> (Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland) <i>How paraphrased literary texts            influence the speaker–hearer            interaction. A conceptual            blending analysis of            contemporary advertisements</i>	<b>Deak KIRKHAM</b> (co-author: Gary HERNANDEZ) (University of Leeds, UK) <i>Content with content: A CBI-            driven approach to integrated            academic reading and writing            syllabi</i>	<b>Paweł Tomasz CZERNIAK</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>Let go of the past! Loan            phonology of Bangor Welsh</i>
17:00 – 17:30	<b>Mariia ISAEVA</b> (Cherepovets State University, Russia) <i>Code-switches as means of            creating stylistic devices in            glossy magazines</i>	<b>Irina N. REMKHE</b> (Magnitogorsk State Technological University, Russia / Russian Cognitive Linguists Association) <i>A comparative analysis of written            and on-sight translation within            the cognitive translation model</i>	<b>Olena MOROZENKO</b> (Donetsk National University, Ukraine) <i>Semantic peculiarities of            English evaluative adjectives            representing the concept            CHARACTER</i>	<b>Lucia Amelia SALVATO</b> (Catholic University of the Sacred Heart, Milan, Italy) <i>The use of intersemiotic            translations in foreign language            teaching. An interdisciplinary            approach</i>	<b>Anna BLOCH-ROZMEJ</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>Segment distribution versus            the structure of phonological            domains in Irish and            Vilamovian</i>
17:30 – 18:00	<b>Siergiej GRINIEWICZ</b> (University of Białystok, Poland) <i>On terminological aspects of            language policy</i>	<b>Konrad KLIMKOWSKI</b> (John Paul II Catholic University of Lublin, Poland) <i>The concept of sharing the            translation curriculum between all            the stakeholders as an appeal to            avoid reductionist views on            professional translator education</i>	<b>Liana MARKELOVA            &amp; Enn VELDI</b> (University of Tartu, Pskov State University, Russia) <i>Expressive synonymy from a            cross-linguistic perspective            (madness in English, Estonian,            and Russian)</i>	<b>Marcin JAROSZEK</b> (Jagiellonian University, Poland) <i>Speaking English is a foreign            anguish: A qualitative analysis            of L2 communication in the            secondary EFL classroom</i>	

18:15 Awards announcement and conference closing (CN–208)